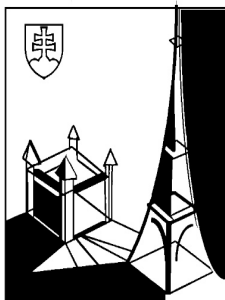


113/2024

# SPRAVODAJ

Le printemps arrive enfin  
Konečne prichádza jar



Journal de l'Association Amitié Franco-Slovaque

Spolok Francúzsko-Slovenského Priateľstva

7 Avenue Jean Moulin 93200 Saint Denis – France

franco-slovaque@laposte.net

<http://amitié-franco-slovaque.eu>

(+ 33) 07 50 41 35 16

**Ing. Dagmar Repčková novomenovaná  
predsedníčka Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí**



*Dagmar Repčková pri prijímaní menovacieho dekrétu od ministra zahraničných vecí SR J. Blanára. 14. marca 2024.*

**Vzdelanie :** Ekonomická univerzita Bratislava. Obchodná fakulta (1981-1985)

**Profesionálna kariéra :**

- 1973 Bavlenné závody V.I. Lenina, referent odbytu.
- 1975 Tesla Orava Nižná, vedúca oddelenia dovozu.
- 1979 Mestská telekomunikačná sprava Košice, vedúca oddelenia ekonomiky práce.
- 1985 Zdroj Bratislava, riaditeľka odboru – prevádzkovo-technický námestník.
- 1991 Ministerstvo hospodárstva SR, generálna riaditeľka sekcie.
- 1994 ZU Berlín, veľvyslanecský radca.
- 2002 ZU Berlín, obchodno-ekonomický radca.
- 2005 Ministerstvo zahraničných a európskych záležitostí Bratislava, generálna riaditeľka sekcie.
- 2008 ZU Bukurest, veľvyslankyňa.
- 2015 ZU Belehrad, veľvyslankyňa.
- 2019 Pamätná plaketa ministra zahraničných vecí a európskych záležitostí SR.

**Jazykové znalosti :** nemecký, anglický, srbský, rumunský a ruský.

Bratislava 4.3.2024

MANIFESTATIONS CULTURELLES  
AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS  
e mail : [Jana.knazkova@mzv.sk](mailto:Jana.knazkova@mzv.sk) ;Tél.: +33 1 71 93 73 33  
[www.siparis.mfa.sk](http://www.siparis.mfa.sk); [www.foreign.gov.sk](http://www.foreign.gov.sk)

# Choix Goncourt Slovaquie

Francúzsky inštitút na Slovensku sa tento rok zapojil po prvýkrát do francúzskej literárnej súťaže Goncourtovej akadémie, ktoré prebiehajú v zahraničí tzv. Choix Goncourt. Cieľom tohto projektu je nielen propagovať francúzskojazyčnú literatúru na Slovensku, ale aj vzbudiť záujem slovenských študentov o literatúru a francúzsky jazyk a podporiť spoluprácu medzi filozofickými fakultami slovenských univerzít a Francúzskym inštitútom na Slovensku.



Študenti z katedier romanistiky filozofických fakúlt štyroch slovenských univerzít, ktoré sa zapojili do tohto projektu, sa pokúsili vybrať najlepší román zo zoznamu 4 finalistov na Goncourtovu cenu za rok 2023:

- **Humus, Gaspard Koenig**
- **Sarah, Susanne et l'écrivain, Éric Reinhardt**
- **Veiller sur elle, Jean-Baptiste Andrea**
- **Triste tigre, Neige Sinno**

Približne dvadsať zapojených študentov usilovne čítalo tieto diela už od novembra 2023 a pravidelne sa stretávali, aby spolu prediskutovali svoje názory na diela a pripravili vybraných študentov pre záverečnú porotu, ktorá zasadala v stredu 13. marca 2024 vo Francúzskom inštitúte za účasti približne 50 študentov z partnerských univerzít.

Slovenská porota, ktorá bola zložená z piatich zástupkýň študentov z Univerzity Komenského v Bratislave, z Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, z Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici a z Prešovskej univerzity, predstavila za prítomnosti pani Paule Constant, francúzskej autorky a členky Gongcourtovej akadémie, svoje argumentácie v prospech jedného zo 4 nominovaných diel. Po pútavej debate, ktorú moderovala pani Katarína Bednárová zo Slovenskej Akadémie Vied, udelila porota najväčší počet hlasov dielu *Triste tigre* od autorky Neige Sinno. Podľa Paule Constant ide o "novú formu románu", ktorý je svedectvom a zároveň silnou reflexiou o sexuálnom násilí.

Paule Constant sa v záverečnej časti podujatia podelila s publikom o svoje dlhoročné skúsenosti spisovateľky a členky literárnych porôt.

Zdroj: institutfrancais.sk

## Choix Goncourt Slovaquie

L'Institut français de Slovaquie a organisé en 2024 la première édition du Choix Goncourt de la Slovaquie. Les étudiants des facultés de lettres de quatre universités slovaques ont pu choisir leur roman préféré parmi les 4 finalistes du Prix Goncourt 2023 :

- **Humus, Gaspard Koenig**
- **Sarah, Susanne et l'écrivain, Éric Reinhardt**
- **Veiller sur elle, Jean-Baptiste Andrea**
- **Triste tigre, Neige Sinno**

La vingtaine d'étudiants participants a reçu les ouvrages en novembre 2023 et a pu préparer ses cinq représentantes pour le jury final qui s'est tenu le mercredi 13 mars 2024 à l'Institut français de Slovaquie en présence de Mme Paule Constant de l'Académie Goncourt et devant une salle pleine, d'une cinquantaine de personnes.

Cette réunion du jury, animée par Mme Katarína Bednárová, traductrice et chercheuse de l'Académie slovaque des sciences, a permis aux étudiantes et étudiants de débattre des mérites des quatre livres. *Triste tigre* de Neige Sinno a été choisi à une large majorité, pour sa qualité à la fois de témoignage et de réflexion puissante à propos des agressions sexuelles. Paule Constant a ensuite pu partager avec le public sa longue expérience de romancière et de membre de jurys littéraires.

Pour cette première édition slovaque, nous remercions les quatre universités partenaires : Université Comenius de Bratislava, Université de Prešov, Université Matej-Bel de Banská Bystrica et Université Constantin le Philosophe de Nitra, les étudiants qui ont eu le courage de se lancer les premiers dans l'aventure et leurs enseignants, ainsi que l'Académie Goncourt et tout particulièrement Paule Constant et Françoise Rossinot qui ont contribué la richesse des échanges.

Source : institutfrancais.sk

# Folklórna skupina Rocháň oslávila dvadsiate výročie

Sľažany, 10.02.2024

## Dvadsať rokov viacerých generácií

Po dvadsiatich rokoch v živote akejkoľvek organizácie je čo bilancovať. V prípade komunit, ktoré sa venujú folklóru, je to bohatý emotívny úsek od neistých začiatkov, tvrdej práce, hľadania identity a špecifik, vlastného výskumu, rastu, príchodov či prirodzených odchodov, ale aj návratov.

Dvadsiate výročie od svojho vzniku si vo veľkej rodine našich matičných kolektívov tento rok pripomína aj Folklórna skupina Rocháň z obce Sľažany pri Zlatých Moravciach. Oslavy svojho výročia spojila s fašiangovým programom, ktorý spolu s obcou Sľažany pre svojich obyvateľov každoročne pripravuje. Ani v tohtoročnej Rozlúčke s Fašiangom nechýbal obľúbený sprievod obcou. Program v kultúrnom dome zase pobavil návštevníkov scénkou Zakáľáčka. Na konci večera nechýbala ľudová veselica s hudobnou skupinou



## Sľažiansky dvor.

Večer postupne vstúpil aj do spomienkovej časti. V nej vedúca Rocháňa Beáta Karáčová previedla minulých či súčasných členov skupiny, ale aj všetkých priateľov a podporovateľov, mnohými podujatiami - od začiatkov pôsobenia na domácom javisku až po súčasné zrelé plne etablované folklórne teleso.

## Folklór spája

Neoddeliteľné spojenie obce a folklórnej skupiny vo svojom príhovore vyzdvihol aj starosta obce Jozef Magát. Poctivý odborný prístup k informačným prameňom, zachovávanie miestnych regionálnych špecifik a zodpovedný prístup k spracovávaniu a prezentácii všetkých svojich výstupov v príhovore k folkloristom vyzdvihla riaditeľka Domu Matice slovenskej v Nitre Veronika Bilicová. Na podujatí spolu s predsedom Krajskej rady Matice slovenskej Nitrianskeho kraja Ľubomírom Kleštincom odovzdali Folklórnej skupine Rocháň pamätnú bronzovú medailu SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKEHO PRIATELSTVA. Vzácna medaila symbolizujúca propagáciu Slovenska a slovenského folklóru za hranicami vlasti, ale aj stále späté korene bola odovzdaná z poverenia predsedníčky SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKEHO PRIATELSTVA pani Edity Manákovéj. Medaila bola vyhotovená na počesť manželov Christiny a Vlada Tabačikovcov, ktorí v roku 1981 založili vo Francúzsku spolok Dolina.

## Miestne pomenovanie ako inšpirácia

Pred jedenástimi rokmi vznikol v obci Sľažany miestny odbor Matice slovenskej. Folklórna skupina sa hneď od začiatku stala jeho členom a neoddeliteľnou súčasťou, ale aj jasnou líniou odborovej činnosti zameranej na tradičnú ľudovú kultúru. Pri rozhodovaní, aké meno by malo nové hudobné teleso niešť, vyhralo miestne pomenovanie jarok – rocháň.

FSk Rocháň vznikla v roku 2004 pod vedením Beáty Karáčovej, ktorá je nepretržite jej umeleckou vedúcou. V súčasnosti má 30 členov rôznych vekových kategórií. Je pravidelným organizátorom prehliadky Slovenská rodná dedina v Sľažanoch, vytvárajúcej priestor pre detských spevákov ľudových piesní a ľudových hudieb. Pri príležitosti 850. výročia prvej písomnej zmienky o obci pripravila FSk Rocháň obnovenú premiéru Sľažianskej svadby. Vo svojom repertoáre folkloristi spracovávajú piesne, tance aj zvykoslovie regiónu.



Skupina sa počas svojho pôsobenia prezentovala na viacerých festivaloch, medzi najväčšie úspechy patrí účasť na Folklórnych slávnostiach na Myjave.

Počas svojho pôsobenia sa Rocháň môže pochváliť množstvom vystúpení. Je stabilnou súčasťou mnohých podujatí organizovaných v meste Nitra a Zlaté Moravce.

Na svojom konte majú folkloristi aj nahrávky pre Rádio Slovensko a Slobodný vysieláč Banská Bystrica.

Veronika Bilicová, Dom MS v Nitre

## LES VINS SLOVAQUES EXCELLAIENT EN FRANCE

L'un des concours de vins et spiritueux les plus prestigieux au monde, les Vinalies Internationales Paris, membre de Vinofed et organisée par les Œnologues de France sous l'égide de l'OIV - Organisation Internationale de la Vigne et du Vin et de l'Union Internationale des Œnologues, a célébré son trentième anniversaire cette année.

Ce trentième anniversaire a porté chance aux vins slovaques. Parmi près de trois mille vins et spiritueux provenant de trente-huit pays, la Slovaquie avec 198 et la République tchèque avec 133 vins étaient, après la France, les deuxième et troisième pays les plus participants. Aux cinq médailles d'argent et aux quarante-sept médailles d'or s'ajoutent un nombre record de grandes médailles d'or, qui s'élève finalement au nombre incroyable de vingt-trois. Parmi nos domaines viticoles, le Château Topolčianka a fait de son mieux, remportant cinq médailles d'or et jusqu'à trois grandes médailles d'or.

De plus, la Slovaquie remporte trois des neuf trophées récompensant la meilleure note du vin Palme Vinalies. Pour les vins blancs secs, c'est Devín 2023 de la cave Vinkor, qui a reçu 98/100 points. Pour les vins rouges secs, c'est Cabali 2918 de Martin Pomfy, qui a également reçu 98/100 points, et pour les vins doux, c'est le raisin Frankovka bleu 2018 de la lignée Château Palugya de Villa Vino Rača, qui a reçu 96/100 points. Deux des quatre prix spéciaux décernés aux vainqueurs de la finale des vins les mieux classés dans les catégories respectives du Prix Vinofed seront également attribués à la Slovaquie. Pour les vins blancs secs, il s'agit du Riesling Rynsky 2021 de Tajná Vineyards & Winery et pour les vins rouges secs, il s'agit du Cabali 2018 de MAVÍN – Martin Pomfy, qui a également été le vin rouge le mieux noté du concours.

Si l'on évoque ce concours mondialement reconnu, il faut remercier d'un seul coup l'œnologue Edita Ďurčová, qui s'efforce de rendre les vins slovaques connus non seulement en France, mais presque partout dans le monde.

Source vinoteka



## SLOVENSKÉ VÍNA EXCELOVALI VO FRANCÚZSKU

Jedna z najprestížnejších svetových súťaží vína a liehovín Vinalies Internationales Paris, ktorá je členom Vinofed a organizuje ju Œnologues de France pod záštitou OIV – International Organisation of Vine and Wine a Medzinárodnej únie enológov, oslávila tento rok okružle tridsiate výročie.

Slovenským vínam tieto okružliny priniesli šťastie, pretože sa im darilo naozaj veľkolepo. Spomedzi takmer tritisíc vín a liehovín z tridsiatich ôsmich krajín boli Slovensko so 198 a Česká republika so 133 vínami, po Francúzsku, druhou a tretou najsilnejšie zúčastnenou krajinou. K piatim strieborným a štyridsiatim siedmym zlatým medailám sa pridal aj rekordný počet veľkých zlatých, ktorých je nakoniec až neuveriteľných dvadsaťtri. Spomedzi našich vinárstiev sa najlepšie darilo Château Topolčiankam, ktoré si odniesli päť zlatých a až tri veľké zlaté

Slovensko si navyše odnáša aj tri z deviatich trofejí za najlepšie skóre vína Palme Vinalies. Za suché biele vína je to Devín 2023 z vinárstva Vinkor, ktorý získal 98/100 bodov. Za suché červené vína je to Cabali 2918 od Martina Pomfyho, ktorý získal tiež 98/100 bodov a za sladké vína je to hrozienková Frankovka modrá 2018 z línie Chateau Palugya z Villa Vino Rača, ktorá získala 96/100 bodov. Na Slovensko putujú aj dve zo štyroch špeciálnych cien pre víťazov finálového kola najvyššie postavených vín v príslušných kategóriách Prix Vinofed. Za suché biele vína je to Rizling rýnsky 2021 z Tajná Vineyards & Winery a za suché červené vína je to Cabali 2018 od MAVÍN – Martin Pomfy, ktoré bolo aj najvyššie hodnotené červené víno v súťaži.

Ak spomíname túto celosvetovo uznávanú súťaž, musíme jedným dychom poďakovať enologičke Edite Ďurčovej, ktorá sa mierou snahou zviditeľňuje slovenské vína nielen vo Francúzsku, ale takmer po celom svete.

vinoteka

# Les 10 plus beaux villages de Slovaquie qui ressemblent à des contes de fées.

Beaux villages slovaques Source : Instagram/telgart.official, zdiar\_svk

Vous cherchez un conseil pour un voyage pendant la saison hivernale ? Imprégnez-vous de l'atmosphère romantique de ces villages slovaques pittoresques, qui sont encore plus beaux lorsqu'ils sont recouverts d'un manteau de neige.



## Čičmany

C'est le village le plus haut de la région de Žilina. Il est particulièrement unique avec ses maisons en rondins peintes avec un motif Čičmany original. Les motifs s'inspirent de l'ornement des broderies locales. La partie historique de ce village a été déclarée réserve de monuments de l'architecture populaire. En plus d'une promenade dans le village, cela vaut également la peine de visiter le manoir de Čičmany, où vous pouvez également séjourner. Si vous faites partie des skieurs passionnés, vous pouvez skier en hiver à la station de Javorinka Čičmany

## Terchova

Le village pittoresque de Terchová est situé dans le parc national de Malá Fatra et constitue l'entrée de Vrátná dolina. L'élément dominant du village est la statue de Juraj Jánošík, de 7 mètres et demi, dont l'auteur est le sculpteur académique Ján Kulich. Si vous allez à Terchová, ne manquez pas le magnifique système de gorges et de canyons appelé Jánošíkove diery. Il y a aussi plus de 20 cascades qui offrent des vues fabuleuses en hiver.



## Spania Dolina



Elle est située dans la région de Banská Bystrica et fait partie des villages dits miniers. Au centre, vous trouverez une horloge de mineur, où un gros rocher s'ouvre toutes les heures et vous pourrez voir les mineurs directement à leur dur travail. Il existe également un ensemble unique de maisons minières dans le village, qui constituent une structure villageoise continue. Grâce à cela, ce village est inscrit sur la liste des monuments de l'architecture populaire. Jusqu'à 85 maisons minières locales sont également protégées en tant que monuments.



## Vlkolínec

C'est un village au pied des collines où l'architecture originale a été préservée. Là, vous pouvez voir de belles maisons en rondins de bois qui ont grandi à côté du ruisseau. Ils sont construits dans le style classique de Liptov à partir de troncs de conifères taillés posés sur des fondations en pierre. En 1993, Vlkolínec a été inscrite sur la liste du patrimoine culturel et naturel mondial de l'UNESCO, grâce à laquelle elle est visitée par des touristes du monde entier.

## Beckov

Il est situé dans le quartier de Nové Mesto nad Váhom et son élément dominant est le château Beckov du XIIIe siècle. Il existe également plusieurs lieux naturels exceptionnels dans le village et ses environs, comme le rempart du château, ou grotte Beckovská. Le château, situé dans le village, est un monument culturel national et offre de belles vues sur Považie.



## ŽDIAR

Ce qui est intéressant dans Zdiar, c'est que la plupart des habitants parlent aussi le Goral. L'architecture populaire du village a été partiellement préservée et certains bâtiments ont été déclarés monuments de l'architecture populaire. Le vêtement caractéristique de Ždiar est le costume de montagne, que les habitants plus âgés portent encore le dimanche ou lors des fêtes.

## Telgárt

Telgárt est le village, situé le plus haut d'Horehron dans la région de Brezno. Non loin de ce village, sous Kráľová hoľa, vous pouvez voir la structure technique unique du viaduc de Chmarošský. Il s'agit d'un pont ferroviaire en brique construit dans les années 1930, composé de neuf arches. Les touristes peuvent facilement passer sous la structure du pont et la vue en vaut vraiment la peine. Le pont mesure 113,6 mètres de long et 18 mètres de haut.





## Oravská Lesná

Si vous recherchez un hiver digne de ce nom, vous le trouverez certainement ici. En raison de sa situation, Oravská Lesná est l'un des villages les plus froids de Slovaquie. Il y a toujours des pistes enneigées ici, donc les amateurs de sports d'hiver passeront un bon moment. Les touristes aiment également visiter l'église Sainte Anne, qui est un monument culturel national. Le chemin de fer forestier d'Orava, qui est l'une des attractions les plus visitées de la région, est également populaire.

## Nová Sedlica

C'est le village le plus oriental de Slovaquie et est situé dans le district de Snina. Près du village, vous pouvez voir le point des trois frontières où se rencontrent la Slovaquie, la Pologne et l'Ukraine. Ici s'étend également la forêt des Carpates Stuzica, initialement préservée et inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Ici, vous pouvez également voir la maison légendaire du grand-père Večerníček.



## Brhlovce

Dans le quartier de Levice, vous trouverez Brhlovce, qui cache un monument unique. Ce sont des habitations rupestres taillées dans le tuf avec caves, cuisines d'été et granges. Le village est devenu une réserve de monuments de l'architecture populaire. A l'origine, ces habitations étaient censées servir d'abris aux Turcs au XVIème siècle. Il est intéressant de noter que certains d'entre eux sont encore utilisés comme logements ou servent de caves à vin.



## L'Association les Fleurs des Champs

vous propose un circuit

**BALI**

**12 JOURS / 9 NUITS**

**3 et 4 \*\*\*\***

**COMBINE UBUD – SANUR**

**Du 24 septembre au 5 octobre 2024**

**adgs2@orange.fr ;**

**Tél : 06 23 49 35 34 ou 06 06 40 24 99**





## NA BRATISLAVSKOM HRADE SME SI UCTILI SV. CYRILA, SV. METODA A SV. GORAZDA

**14. februára 2024 si pripomíname 1155. výročie smrti sv. Cyrila**

Predsedníčka občianskeho združenia CYRILOMETODIADA Daniela Suchá a zakladatelia Nadácie Pro Patria Anton Hrnko a Igor Laciak spolu s Borisom Kollárom, bývalým predsedom Národnej rady SR, a veľvyslancom Emilom Kuchárom si uctili svätých solúnskych bratov položením kvetov k pamätníku sv. Cyrila, sv. Metoda a sv. Gorazda na Bratislavskom hrade.

Pamätník požehnal 14. septembra 2023 štátny sekretár Vatikánu kardinál Pietro Parolin. J. E. Mons. Viliam Judák, nitriansky biskup, v roku 2019 pri príležitosti 1150. výročia úmrtia sv. Cyrila uviedol:

***Cyrilo-metodská úcta je hodnota, ku ktorej by sme sa mali v správnej podobe vrátiť ako k fundamentu. Na stavbe Európy je časť muriva aj naša – slovenská. Áno, pre takúto hlbšie zjednotenú Európu mala značný prínos aj Cirkev v slovenských krajinách. Zriecť sa toho znamená ľahkomyselne sa obrátiť chrbtom k týmto vzácnym hodnotám i byť falšovateľom dejín. Naozaj, Slovania majú veľa spoločného aj dnes. Bud'me za to Bohu vďační a zodpovední!***

*D.Sucha*

## K slovenskému pôvodu v USA sa hlási takmer 600-tisíc obyvateľov:

K slovenskému pôvodu sa v USA hlási celkovo 594 844 obyvateľov. Žije tam 187 573 obyvateľov iba slovenského pôvodu a 407 271 slovenského a iného pôvodu. Sú usadení takmer vo všetkých štátoch USA. Uviedla to Kristína Kottrová z Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí (ÚSŽZ) v súvislosti s pracovnou cestou prezidentky Zuzany Čaputovej v USA s tým, že ide o výsledky sčítania z roku 2020.

"Prevažná väčšina osôb, ktoré v súčasnosti deklarujú svoj slovenský pôvod, sa k nemu hlási na základe pôvodnej etnickej príslušnosti predkov, slovenských prisťahovalcov z konca 19. a začiatku 20. Storočia. V posledných rokoch sa zvyšuje počet Slovákov v štátoch Florida a Kalifornia. Najväčšia koncentrácia Slovákov je v Pittsburghu, Clevelande, Newarku, New Yorku, Buffale a Chicagu.

"V USA funguje veľké množstvo tradičných slovenských komunít a organizácií, máme však aktívne aj nové združenia tvorené novou diaspórou - slovenskými profesionálnymi pôsobiacimi v USA, napríklad Nadácia +421, Slovak Pro, Slovak Global," . Americkí Slováci majú svoje farnosti, 16 slovenských škôl, folklórne súbory, noviny a časopisy, rozhlasové a televízne vysielanie. Aktívni sú podľa Kottrovej aj členovia slovakistického študijného programu na University of Pittsburgh. Mnohé z týchto spolkov podporuje aj SR prostredníctvom dotácií ÚSŽZ.

"Kľúčovou celonárodnou reprezentatívnou organizáciou je Slovenská liga v Amerike (SlVA) založená v roku 1907. Združuje päť fraternalistických organizácií so súhrnným počtom do 300-tisíc členov a mnohé nezávislé občianske a kultúrne spolky, napríklad Slovenskú záhradu na Floride, viaceré spoločnosti a spolky kultúrneho dedičstva a spoločenské kluby,"

Cieľom založenia ligy bolo vytvorenie strešnej organizácie, ktorá by reprezentovala amerických Slovákov. SlVA má svojich približne 20 miestnych zborov v rôznych štátoch Ameriky. Má aj individuálnych členov.

"Mimoriadne aktívnymi sú Slovensko-americké kultúrne stredisko v New Yorku, nezisková organizácia Veselica Slovak Cultural Organization (Veselica), ktorá pôsobí vo forme folklórneho súboru Veselica a ľudová hudba Veselica od roku 1999 či česko-slovenský Slavic American Sokol, nezisková organizácia, ktorá poskytuje vzdelávanie v českom a slovenskom jazyku, folklóre, kultúre a atletike," priblížila Kottrová.

Topky.sk

# Môj otec ma doživotne zaočkoval vakcínou lásky k prírode,

Ku zvieratám, k Afrike, k cestovaniu a k úcte všetkého živého na našej planéte. V čase môjho detstva sa cestovať dalo len málo, možno do slovenských hôr, do kúpeľov, do Tatier alebo na najvyšš na maďarský Balaton...

Vždy som sa tešila na všetko nové, čo kde uvidím, a čoho sa osobne dotknem... Bol to krásny čas poznávania toho, k čomu sme sa mohli a mali právo dostať. Veľa nám upierali, hlavne to, čo bolo rezervované len vyvoleným.

Aj dnes je to podobné s výnimkou, že keď máte peniaze a chcete, predsa sa na vytúžené miesto dostanete. Ako, záleží len na Vás... beriem, ale to, o čom chcem písať, je o inom. Ani môj otec, ani ja, sme sa do Afriky nedostali. A cítim, že sa tam už ani ja teraz, nedostanem. Beriem aj to, ale veci sa dejú aj bez toho, aby sme sa niekde vybrali...

Mojím veľkým snom bolo vždy safari pod Kilimandžárom, kde by moje oči spočinuli nielen na majestátnej hore, ale hlavne na statných slonoch, žirafách, hrochoch, nosorožcoch a pri veľkej opatrnosti by sa možno podarilo zazrieť aj levy. A opice, vtáky a celú tú jedinečnú dokonalú krásu africkej divočiny.

Keď sa mi do uší dostali mnohé informácie o devastovaní afrického bušu, o zabíjaní slonov pre ich kly a nosorožcov pre ich rypák, zaplavil ma pocit hrôzy a vo vnútri mojej duše sa ozvala rebélia proti týmto praktikám súčasného materiálneho sveta konzumu..

On je totiž schopný pre jedinú vetičku: "Chcem to mať!" podniknúť hocičo. V rukách som obracala strašné dokumenty o zabíjaní sloních matiek k vôli slonovine a totálny nezáujem o neskutočne pôvabné a tak bezbranné slonie mláďatá. Ony totiž v buši bez matky neprežijú...

Išla som za poznaním ďalej. Objavila som organizáciu s medzinárodným pôsobením, organizáciu, ktorej cieľom je ochrana voľne žijúcich zvierat. Jej úlohou a hlavným záujmom je starostlivosť o opustené slonie siroty. Zabezpečuje totiž ich odchyt v prírode a umiestňuje ich do novo vytvorených sloních sirotíncov. Tam tieto slonie mláďatá chovajú do veku ich dospelosti, aby ich potom mohli vypustiť do voľnej prírody a tak ich zachrániť. Je to ušľachtilá činnosť, no vyžaduje veľké úsilie domorodého obyvateľstva, ktoré organizácii pomáhajú, ale i financie. Členom organizácie leží na srdci osud a záchrana africkej savany so všetkým, čo k nej patrí...

A tak roky finančne podporujem zriaďovanie útulkov pre slonie siroty. Uspokojuje to moje vnútro o to viac, že ako bývalá členka medzinárodnej poroty prestížneho slovenského filmového festivalu EKOTOPFILM som bola 10 rokov konfrontovaná s hrôzami, ktoré sa dejú zvieratám všade na svete, ale Afrika to podstupuje najviac...

Pred Vianocami minulého roka mi vedenie Organizácie IFAW poslalo osobné poďakovanie: VEĽMI ĎAKUJEME stálo na čiernej bielej fotografii africkej slonej maminy so svojím mláďaťom...

Dokedy sa takto budú tešiť zo svojej vzájomnej prítomnosti, dokedy takto spolu vydržia? - pýtala som sa s obavami v duchu...

Medzitým sa mi život obrátil naruby. Do cesty mi prikvitla veľmi závažná choroba vyžadujúca aj opateru a pomoc inej osoby. V rozvinutých krajinách s dobre fungujúcim zdravotníctvom ako je aj Francúzsko, je normálne, že pri radniciach v mestách sú organizácie poskytujúce takto chorým obyvateľom adekvátnu pomoc. A takáto pomoc bola ponúknutá aj mne v osobe s krásnou dušou, s otvoreným srdcom, čiernou čokoládovou pleťou a nostalgickými očami. Pani Odile sa stala skoro členkou našej domácnosti a pomáha mi s prácami, ktoré vzhľadom na moje ochorenie nesmiem ešte vykonávať. Táto obetavá žena pochádza z Pobrežia Slonoviny, z Abidjanu, kde má stále svoju rodinu...

Veľmi sme si sadli a keď mi medzi minulými Vianocami a novým rokom oznámila, že ide za svojimi do Abidjanu, v duchu som jej aj závidela, že bude blízko tých majestátnych slonov, že ich možno aj uvidí, a ja nie, lebo zdravie, ani okolnosti mi to nedovolia. Zaželala som jej teda šťastnú cestu a šťastný návrat, lebo mi bude počas tých necelých troch týždňov veľmi chýbať. A tak som jej odovzdala moje sny o slonoch, sloních sirotách i moju nádej, že možno aj mojou zásluhou aspoň jeden taký sirotínek aj vznikol...

Po troch týždňoch bol návrat mojej pani Odile veselý, ale aj smutný zároveň. Musela sa rozlúčiť so svojimi v rodine a vrátiť sa do Paríža za prácou, ktorú jej poskytuje Asociácia pre pomoc ľuďom v chorobe a v ťažkých životných situáciách. Prišla k nám však s veľkým úsmevom na svojich širokých perách a v igelitke boli poskladané darčeky pre mňa. Neboli to balíčky zabalené ako z butiky Chanel či Louis Vuitton, či Hermes..... bol to ekologický papier v ktorom bol zabalený a dojemný pozdrav od mŕtvych sloních matiek...



Keď som rozbalila tie dva balíčky, stáli, pred mojím zrakom dve drobné africké skulptúry sloníkov z ebenového dreva. Z najkvalitnejšieho dvojfarebného ebenového dreva. Ono bolo predmetom dlhoročného koloniálneho obchodu a na ňom bohatli tí, ktorí si to nezaslúžili. Aj sloníky boli dvojfarebné svetlé a čierne zároveň, také, aká je skutočná krása tohto daru prírody.. Sošky boli vyrezané, vyleštené, vytvorené zručnými rukami, prstami afrických umelcov, ktorí takýmto spôsobom upozorňujú na naliehavú potrebu pomáhať Afrike. Aby to všetko, čo robím ich stredne typickým designom namaľované slonie mláďa i gráciu afrického obyvateľstva tak zraniteľnou, sa konečne stalo predmetom zamyslenia a konania tých, ktorí sú za ňu zodpovední a rozhodujú o osudoch obyvateľstva. Aby Afrika žila z vlastných zdrojov a zvlastného miestneho úsilia. Je to predsa ich kontinent, ich zem, so všetkým, čo k tomu patrí...

Okrem sošiek sloních mláďat mi Odile priniesla originálne africké bavlnené šaty, na ktorých je v ich stredne typickým designom namaľované slonie mláďa. Moja radosť bola sladká i horká, ale lahodná ako africké kakao a káva. Možno aj preto mám hnedú farbu tak rada, čokoládu zbožňujem a možno aj cez ňu vedie cesta k zlepšeniu mojho zdravotného stavu a uzdraveniu...

Ďakujem za to mŕtvym sloním mamám a ich utešeným potomkom.

Mária Kvetanová-LAUR, Garches, február 2024

## LES ELEPHANTEAUX ORPHELINS

Mon père m'avait vacciné pour la vie en me faisant partager son amour de la nature, des animaux, de l'Afrique, des voyages et son respect de tous les êtres vivant sur notre planète.

Au temps de mon enfance nous ne pouvions pas voyager, ou si peu, occasionnellement dans les montagnes slovaques, les Hautes Tatras, dans les stations thermales, éventuellement sur les bords du lac Balaton en Hongrie...

Je me suis toujours tellement réjouie de toute nouveauté que j'allais découvrir et toucher... C'était le temps merveilleux de la connaissance de ce que l'on a pu voir, de ce que nous avons eu le droit de recevoir... Nos dirigeants nous ont privés de beaucoup de choses, surtout de ce qui était réservé aux "élites".

Aujourd'hui c'est pareil à la différence que si vous avez les moyens et si toutefois vous le souhaitez, vous pouvez visiter un lieu choisi n'importe où dans le monde ... Cela ne dépend que de vous... Je l'accepte mais ce que je vais conter maintenant est une autre histoire. Ni mon père, ni moi-même ne sommes jamais allés en Afrique. Et je sens bien que c'est désormais un rêve évanoui. Je l'accepte ainsi, car on ne parvient pas toujours dans la vie à faire ce que l'on souhaite...

Mon grand rêve était toujours un safari sous le Kilimandjaro, là où mes yeux contemperaient non seulement la montagne majestueuse, mais aussi et essentiellement les éléphants imposants, les girafes, les hippopotames, les rhinocéros et tout en faisant preuve d'une grande prudence, je pourrais apercevoir des lions et aussi des singes, des oiseaux et toute cette beauté parfaite et unique de la savane africaine.

Lorsque j'ai entendu les nombreuses informations sur la dévastation du bush d'Afrique, les massacres des éléphants pour leurs défenses et des rhinocéros pour leurs cornes, une sensation d'horreur m'a submergée et au fond de mon âme, une rébellion s'est éveillée contre ces pratiques du monde matérialiste actuel de la consommation... Les gens de ce monde sont capables de faire n'importe quoi pour une courte phrase: " Je le veux!"

J'ai feuilleté les pages des documents terribles sur cette tuerie des mères éléphants pour l'ivoire, sans la moindre attention pour leurs enfants incroyablement charmants, les jeunes éléphanteaux désarmés. Eux ne sont pas capables de vivre dans le bush africain sans leurs mères... Mon intérêt pour les animaux grandissait encore plus. Je découvrais une organisation aux ramifications internationales, une organisation dont le but est la protection des animaux qui vivent en liberté. Son rôle et son intérêt principal sont les soins à apporter aux éléphanteaux orphelins abandonnés.

Elle assure la recherche de ces petits éléphanteaux dans la nature et elle les place dans les orphelinats créés tout exprès. Là ils sont nourris et soignés jusqu'à l'âge adulte pour qu'ils puissent ensuite être libérés dans la nature et être ainsi sauvés.

C'est une activité noble mais elle demande de grands efforts de la part des autochtones engagés dans cette organisation. Ceci représente un budget important. Les membres de cette organisation sont très impliqués, ils portent dans leur coeur l'intérêt de sauver la savane africaine avec tout ce qui lui appartient... Et donc ainsi je soutiens la création des orphelinats pour les éléphanteaux. Cela me rend heureuse, cela me satisfait, d'autant plus que je fus pendant dix ans membre du prestigieux jury international du Festival des films concernant l'écologie mondiale, festival qui avait lieu à Bratislava. Les films sélectionnés montraient les tourments épouvantables que subissent les animaux partout dans le monde, en Afrique plus particulièrement.

Peu de temps avant Noël 2023, la direction de cette organisation IFAW m'envoya un remerciement personnel. MERCI BEAUCOUP était-il écrit sur une photographie d'une mère éléphant avec son petit...Jusqu'à quand pourront-ils se réjouir ainsi de leur intimité ?

Jusqu'à quand la vie leur permettra-t-elle d'exister ensemble ? Je me pose la question avec crainte...

Entretemps ma vie a complètement basculé. Une maladie sérieuse à long terme a croisé ma route et exigé pour moi les soins d'une autre personne.

Dans les pays développés avec une politique de santé publique efficace comme c'est le cas de la France, il est normal que près de la mairie de chaque commune, il existe des associations proposant aux patients l'aide adéquate. Et cette aide s'est matérialisée pour moi sous la forme d'une personne à l'âme sensible, le cœur ouvert, avec sa peau couleur chocolat et ses yeux nostalgiques. Odile est vite devenue un membre de notre famille et m'aide pour les travaux qui, du fait de ma maladie, me sont interdits. Cette femme dévouée est originaire de la Côte d'Ivoire, d'Abidjan, où réside toujours sa famille...Nous nous sommes tout de suite bien entendues. Lorsqu'elle m'annonça entre le Noël dernier et le Nouvel An, qu'elle allait rejoindre les siens à Abidjan, dans mon âme est apparue une petite envie puisqu'elle serait si proche de ces éléphants, peut-être les verrait-elle, mais pas moi, car ma santé et les circonstances ne me le permettent pas.

Alors je lui ai souhaité un bon voyage et un bon retour, car pendant son absence elle allait me manquer. Et ainsi lui ai-je transmis mes rêves d'éléphants, d'éléphanteaux orphelins et aussi mon espoir que peut-être, par mes modestes mérites, j'avais participé à la création d'un orphelinat...

Trois semaines plus tard, Odile était de retour, gaie et triste à la fois. Elle avait dû dire au revoir à sa famille et revenir à Paris pour le travail que lui offre l'association d'aide aux personnes malades ou à ceux que la vie a mis dans des situations difficiles.

Cependant elle est venue chez nous avec un grand sourire sur ses lèvres larges. Dans un sac plastique, elle m'avait apporté des cadeaux soigneusement emballés. Ces cadeaux ne venaient pas de la boutique Chanel, de Louis Vuitton ou d'Hermès...Le papier écologique qui les recouvrait apportait la salutation émouvante des mères éléphants africaines mortes ...Quand j'ai ouvert ces deux paquets, j'ai aperçu de petites sculptures africaines, deux sculptures d'éléphanteaux en bois d'ébène, du bois d'ébène de la meilleure qualité, du bois de deux couleurs. Ce bois fit l'objet d'un commerce colonial durant de longues années. Il a enrichi ceux qui ne l'avaient pas mérité. Les éléphanteaux sont aussi de deux couleurs, à la fois clairs et noirs, comme la vraie beauté de ce cadeau de la nature.

Le bois était sculpté, poncé. Ces oeuvres, créées par les mains et les doigts habiles des artistes africains, attirent aussi de cette façon l'attention sur la nécessité immédiate d'aider l'Afrique pour que les maux actuels, qui engendrent la migration si fragile des habitants et pour qu'enfin ce problème grave deviennent l'objet de réflexions et d'actions de ceux qui sont responsables et ont à prendre la décision d'assumer le destin des populations locales. C'est inévitable pour que l'Afrique vive de ses propres ressources et de ses propres efforts sur place. Car le continent appartient à ses habitants là-bas, leur terres et tout ce qu'ils possèdent...

En plus des sculptures des petits éléphants, Odile m'avait apporté une robe en coton africain, sur laquelle il y a une peinture originale, un petit éléphanteau au centre.

Ma joie était douce-amère mais très agréable comme le cacao et le café d'Afrique. Peut-être est-ce aussi parce que j'aime tant la couleur marron, j'adore le chocolat et peut-être à travers le chocolat passe le chemin vers l'amélioration de mon état de santé vers ma guérison...

Merci, je suis reconnaissante pour tout cela aux éléphants mortes et à leurs adorables rejetons.



# SPOMIENKY

Ach, spomienky!  
Tie žeravé uhlíky  
na dne duše.  
Ožívajú, keď do nich dúchame  
z plných pľúc.  
Potom žiaria tak jasne  
až tá naša duša  
tak čudne, zázračne, neuveriteľne  
pookreje...  
sa zotaví.

Teplo spomienok nás ťahá  
ďaleko do detstva.  
Všetko sa točilo okolo nás,  
napĺňalo nás hĺbčinou vody  
z lásky bytostí,  
čo najžiarivejšie osvetľovali  
tmu mysle  
tak osamelej...

Vtedy, v tých spomienkach  
všetko zažiarilo okolo nás,  
svet je utkaný zo zlata  
vo vlnení času.

Prvé stopy lásky,  
toho divého citu,  
čo cvála cez prekážky  
cez všetky údolia utrpenia  
k brehu poznania  
a trpkkej ľútosti.

Ved' to láska spravuje  
ľudské osudy  
a s nami si robí  
čo chce,  
aj to  
čo nechceme my.

A tak, do tých spomienok  
vstupujú molekuly  
tej bezohľadnej lásky,  
tvoria v tele svojskú nádheru,  
ona sa mení na lásku preláskavú,  
na čosi,

čo už z nás nikdy nechce odísť...  
Chce vyskladať v nás  
šachovnicu  
tých najočarujúcejších SPOMIENOK.  
,  
Len raz za život,  
len raz, ten dar dokvitne  
a potom sa už nezjaví,  
vybledne obraz,  
nevráti sa chvíľa...  
Ach, uchmatnúť ju a nepustiť!

A tak žijeme denne,  
budujeme kráľovstvo  
z drahokamov prežitého,  
zo spomienok,  
aby smad po tom, čo bolo,  
a tak krásne!  
sme mohli v každej chvíli  
uhasiť  
pohľadom do seba,  
priznať, odprosiť,  
pohladiť v nás  
to málo,  
z čoho sme stvorení  
pre iných, pre seba  
pre človečenstvo,  
ktorého sme ozdobou,  
pre všetkých, ktorých milujeme  
a ktorých cenný plášť lásky  
nás prikrýva  
v časoch studených...

Sme nevyhnutnou súčasťou  
tých bytostí.  
Bez nich by tie  
žeravé uhlíky spomienok

zostali  
len kopou  
vyhasnutého popola.



## **Zdravie je to najcennejšie čo človek má!**

Zdravie človeka a snahy o jeho zachovanie či prinavrátenie patrili od najstarších čias k základným, dôležitým a trvalým potrebám ľudskej spoločnosti. Telesné ako i duševné zdravie bolo nevyhnutným predpokladom nielen úspešného rozvoja jednotlivcov, ale aj spoločnosti ako takej a stalo sa tiež jednou zo základných hodnôt ľudstva v snahe o ďalšie napredovanie. Tejto veľmi zaujímavej téme sa budeme venovať v nasledujúcich vydaniach vášho obľúbeného magazínu **Spravodaj**.

Tejto veľmi zaujímavej téme sa budeme venovať v nasledujúcich vydaniach vášho obľúbeného magazínu **Spravodaj**. Dnes si vďaka výstave Oravského múzea Pavla Országha Hviezdoslava s názvom **Lekári a liečenie na Orave v minulosti** priblížime históriu stáročného urputného zápasu človeka s chorobami v regióne Oravy.

Ako je známe, v stredoveku a rannom novoveku bolo na území Slovenska či celej Európy len veľmi málo lekárov a preto chorých väčšinou liečili rôzni ránhojči a chirurgovia. Mestá a mestečká síce obvykle zamestnávali lekára, nazývaného mestský fyzikus, no väčšina ľudí sa v prípade zdravotných problémov spoliehala predovšetkým na overené „babské recepty“ a silu liečivých bylín. Za lekárom sa obvykle išlo len vtedy, keď už bolo veľmi zle.

Ľudia lekárom moc nedôverovali a radšej sa utiekali k overeným ľudovým liečiteľom, mastičkárom, bylinkárkam, prípadne pôrodným babiciam a keď už bolo úplne najhoršie, tak aj k rozličným zaklínačom a čarodejniciam. V prípade choroby či úrazu ešte aj v prvej polovici 20. storočia skôr než u lekára, hľadali pomoc pri rôznych ľudových liečiteľoch, mastičkároch, bylinkárkach či pôrodných babiciach.

Výstava, ktorá je nainštalovaná v priestoroch Florinovho domu v Dolnom Kubíne sa venuje nielen histórii liečiteľstva v minulosti až po súčasnosť, ale zároveň aj priekopníkom oravskej medicíny a najvýznamnejším osobnostiam tradičného ľudového liečiteľstva.

Jedným z najzaujímavejších lekárov pôsobiacich na území Oravy bol nepochybne Baltazár Demian. Tento horlivý podporovateľ štúrovskeho hnutia zasvätil svoj život boju proti alkoholizmu, zdravotnej osvete a vyvracaniu najrôznejších povier. Ďalšou osobnosťou, ktorá je na výstave prezentovaná je lekár Karol Veselovský. Jeho veľkou vášňou bola meteorológia. Je autorom viacerých prác venovaných klimatickým pomerom a jeho zásluhou vznikla v Oravskom Podzámku, kde ako lekár roky pôsobil, i meteorologická stanica.

Medzi významne osobnosti výstavy, ktorá je sprístupnená do 26. mája 2024 patri aj priekopník klimatoterapie vo Vysokých Tatrách – Mikuláš Sontág, ktorý roku 1876 v Novom Smokovci založil a aj viedol prvý liečebný klimatoterapeutický ústav tuberkulózy. Doktor Sontág bol tiež jedným z prvých lyžiarov a horolezcov Uhorsku, organizátor turistiky, horskej vodcovskej a záchranej služby Vysokých Tatrách a jeden zo spoluzakladateľov meteorologickej stanice v Novom Smokovci.

Známy slovenský filozof a spisovateľ Pavol Strauss, svojim civilným zamestnaním tiež lekár, raz povedal: „V ťažkých situáciách sa ukáže, kto je pravým lekárom. Pravý lekár sa trasie o osud chorého, nepravý o svoju povesť.“ Za takýchto pravých lekárov možno bez najmenších pochybností označiť posledné dve prezentované osobnosti – Ladislava Nádašihho-Jégeho a Mateja Bencúra, známejšieho pod jeho umeleckým pseudonymom Martin Kukučín. Obaja boli známi svojim vľúdny a obetavým prístupom k pacientom, nezištnosťou a hlbokým sociálnym cítením, vďaka čomu sa tešili mimoriadnej popularite. Za zmienku rozhodne stojí aj skutočnosť, že doktor Bencúr liečil ľudí dokonca na dvoch kontinentoch – v Európe i v Južnej Amerike.

Spracovala: Katarína Chapuis Šutorová  
Zdroj: Literárny historik Mgr. Lukáš Tkáč, PhD.  
Oravské múzeum.



Mudr. Matej Bencúr (1860-1928), známy pod umeleckým menom Martin Kukučín, významný slovenský lekár a spisovateľ. Zdroj : Oravské múzeum

Dr. Matej Bencúr (1860-1928), plus connu sous le Pseudonyme artistique Martin Kukučín, grand médecin et écrivain slovaque. Source : Musée d'Orava.



Mudr. Mikuláš Sontág (1843-1899), zakladateľ Klimatoterapeutického ústavu na liečbu tuberkulózy vo Vysokých Tatrách. Zdroj : Wikipedia

Dr. Mikuláš Sontág (1843-1899), fondateur de l'Institut de climatothérapie pour le traitement de la tuberculose dans les Haut Tatras en Slovaquie Source : Wikipedia

## ***Rubrique : La santé aujourd'hui et dans le passé***



### **La bonne santé est le bien le plus précieux de l'homme !**

La santé et les efforts déployés pour la préserver ou la restaurer font partie des besoins fondamentaux, importants et permanents de la société humaine depuis les temps jadis. La santé physique et mentale est une condition préalable non seulement au bon développement des individus, mais aussi à la société dans son ensemble, ainsi est-elle devenue l'une des valeurs fondamentales de l'humanité dans sa quête de progrès. Ce sujet passionnant sera traité dans les prochains numéros de votre magazine préféré, **Spravodaj**.

Ce sujet passionnant sera traité dans les prochains numéros de votre magazine préféré, **Spravodaj**. Aujourd'hui, grâce à l'exposition du musée d'Orava de Pavol Orságh Hviezdoslav intitulée "Les médecins et les traitements médicaux employés par le passé dans la région d'Orava", nous allons examiner de plus près l'histoire de la lutte séculaire de l'homme contre la maladie employée dans la région d'Orava au nord de Slovaquie.

Comme on le sait, au Moyen Âge et au début de l'époque moderne, il y avait très peu de médecins en Slovaquie comme un peu partout en Europe, et les malades étaient donc principalement soignés par divers guérisseurs où des chirurgiens. Même si les villes employaient généralement un médecin, appelé "médecin de ville", la plupart des gens pour résoudre leurs problèmes de santé s'en remettaient principalement à de bonnes vieilles "recettes de grand-mère" ou aux pouvoirs des herbes médicinales. On ne se rendait généralement chez le médecin que lorsqu'on était déjà fort malade.

Les gens ne faisaient pas vraiment confiance aux médecins et préféraient se tourner vers des guérisseurs réputés, des fabricants d'onguents, des herboristes ou des accoucheuses et, dans les moments extrêmes, vers les enchanteurs ou

les sorcières. Même dans la première moitié du XXe siècle, en cas de maladie ou de blessure, plutôt qu'à un médecin, les gens préféraient s'adresser à des guérisseurs, des rebouteux, des herboristes ou des sages-femmes. L'exposition qui est installée dans les locaux de la maison Florin à Dolný Kubín, est consacrée non seulement à l'histoire des pratiques de soins d'hier à aujourd'hui, mais aussi aux pionniers de la médecine d'Orava et aux personnalités les plus importantes dans la région qui pratiquaient la médecine traditionnelle.

L'un des médecins les plus importants de la région d'Orava était sans aucun doute Baltazár Demian. Cet ardent défenseur du mouvement Štúr a consacré sa vie à la lutte contre l'alcoolisme, il a défendu une éducation aux bonnes pratiques qui favorisaient une bonne santé et à rationaliser les superstitions diverses. Une autre personnalité présentée à l'exposition est le Dr. Karol Veselovský. Sa grande passion était la météorologie. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages consacrés aux conditions climatiques et c'est grâce à lui qu'une station météorologique a été créée à Oravský Podzámok, où pendant des années il a travaillé comme médecin.

Parmi les personnalités importantes de l'exposition, qui est ouverte jusqu'au 26 mai 2024, figure également le pionnier de la climatothérapie dans les Hautes Tatras - Mikuláš Sontág, qui, à Nový Smokovec en 1876, a fondé et dirigé le premier Institut de climatothérapie pour le traitement de la tuberculose. Le Dr Sontág a également été l'un des premiers skieurs et alpinistes de Hongrie (ancien territoire d'Autriche-Hongrie dont la Slovaquie avait fait partie jusqu'en 1918); il organisait des randonnées, il était guide de haute montagne et s'occupait des services de secours dans les Hautes Tatras. Il est l'un des cofondateurs de la station météorologique de Nový Smokovec.

Le célèbre philosophe et écrivain slovaque Pavol Strauss, qui était également un médecin de profession, a dit un jour : "Dans les situations difficiles, on voit toujours qui est le vrai médecin. Le vrai médecin tremble pour le sort des malades, le faux pour sa réputation". Les deux dernières personnalités présentées - Ladislav Nádaši-Jége et Matej Bencúr -, plus connu sous son pseudonyme artistique Martin Kukučín, peuvent être sans le moindre doute décrites comme de vrais médecins. Tous deux étaient connus pour leur approche bienveillante et désintéressée envers les patients, leur altruisme et leur profonde sensibilité sociale, ce qui les a rendus extrêmement populaires. Il convient de mentionner que le Dr Bencúr a même soigné des personnes sur deux continents, en Europe et en Amérique du Sud.

Katarína Chapuis Šutorová  
Source : Lukáš Tkáč, historien littéraire  
Musée d'Orava



Výstava Oravského múzea Pavla Országha Hviezdoslava - Lekári  
A liečenie na Orave v minulosti. Zdroj : Oravské múzeum

L'exposition du musée d'Orava de Pavol Országh Hviezdoslav  
Intitulée "Les médecins et les traitements médicaux employés  
Par le passé dans la région d'Orava". Source : Musée d'Orava





# Filip Olejka - compositeurs de musique de film mondialement connus.



Filip Olejka né en 1999 et vit à Kamenec pod Vtáčnikom, dans le district de Prievidza. Depuis sa puberté, il compose de la musique pour des séries télévisées et des films de renommée mondiale (tels que *Life on Our Planet* de Steven Spielberg, *Man vs Bee* avec Rowan Atkinson, *The Wheel of Time*, *Dopesick* avec Michael Keaton, *Sherwood*, *The Cursed* réalisé par Sean Ellis et d'autres), ainsi que pour des jeux vidéo (*Dry Grass*, *Fog of War*, *Dawnless Days* - *Total War* et d'autres).

Il a commencé à travailler pour le studio des compositeurs de musique de film mondialement connus Hans Zimmer et Lorne Balfe dès l'adolescence. Il a pu constater que Rowan Atkinson donnait des notes détaillées pour chaque piste. "Parfois, c'est stressant, parce que si j'ai quelques jours, voire un week-end, pour terminer un morceau et qu'il fait déjà l'objet d'une promotion partout, c'est fou. Rowan Atkinson fait partie de ces gens à qui on ne peut pas dire non"

Quand avez-vous commencé à comprendre que la musique est un élément essentiel des films et qu'il ne faut pas la sous-estimer ?

Dès l'âge de sept ou huit ans. C'était principalement grâce à mon frère, qui regardait beaucoup de films et écoutait volontairement de la musique de film. Nous avons beaucoup de bandes originales à la maison. J'ai également commencé très tôt à remarquer la musique dans les jeux vidéo, car j'appartenais à une génération qui y jouait beaucoup et souvent. J'avais l'habitude de fredonner de nombreuses musiques de films et de jeux.

Certains disent que si la musique d'un film fonctionne, on ne devrait même pas la remarquer. Je ne suis pas d'accord. Pour moi, elle saute aux yeux automatiquement, je l'associe à des scènes spécifiques et aux émotions qu'elles ont suscitées en moi. L'important, c'est qu'elle ne distraie pas, mais qu'elle s'intègre dans le contexte général.

À l'âge de dix ans, mes parents m'ont acheté mon premier piano électrique. Lorsque j'ai appris à jouer, je me suis à nouveau principalement consacré aux mélodies connues des films. C'est peut-être grâce à elles que j'ai appris comment l'image fonctionne avec la musique. Ensuite, lorsque mon frère m'a offert un logiciel, j'ai pu arranger et enregistrer mes propres mélodies et compositions.

Vous mentionnez votre frère dans pratiquement toutes les conversations. Avez-vous déjà évoqué les raisons pour lesquelles il n'a pas cherché à faire de la musique de film lui-même, mais qu'il s'est laissé guider par vous ?

C'est une question intéressante, mais je n'ai jamais pensé à la lui poser. S'il l'avait voulu, il aurait probablement été bon dans ce domaine, mais il était plus intéressé par le montage et la réalisation, et plus tard, il a commencé à faire des graphiques en 3D. Il est resté fan de musiques de film, et il m'aide encore aujourd'hui en me donnant des conseils.

J'aime les choses simples, c'est-à-dire celles que l'on branche et qui fonctionnent. Je n'ai certainement pas d'étagères remplies de synthétiseurs, d'ordinateurs, de machines et de plugins. Un piano, un bon logiciel sur mon ordinateur et trois moniteurs me suffisent, même si j'en aurais besoin d'un quatrième. Avec ces éléments, je peux modéliser différents instruments de musique, les combiner, simuler un orchestre et sauvegarder les créations finies.

Supposons que quelqu'un ait le même talent que vous et veuille essayer. Combien lui coûterait un tel équipement ?

Quelques milliers d'euros. Au début, on n'a pas besoin de choses coûteuses, ma station de travail vaut aujourd'hui jusqu'à dix mille euros, mais c'est déjà l'une des plus chères. Je compte aussi un grand nombre de disques durs, car je dois tout sauvegarder plusieurs fois. Je ne veux pas que, dans dix ans, une suite soit donnée à un projet plus ancien et que je ne puisse plus me procurer un morceau que j'ai réalisé. Je dis en riant que s'il y a un incendie à la maison, la première chose que j'emporte, ce sont mes disques durs. Traduit de Dennik, article de Karol Sudor 18/01/2024

# " DIPLÔME DE RECONNAISSANCE ET UNE MÉDAILLE D'OR ".

Bryndza a été produite pour la première fois en 1787 à Detva.

Et aujourd'hui ? Lorsque nous avons posé des questions sur la famille Vagač qui était fabricant et propriétaire de l'entreprise, nous avons reçu une réponse brève : « Les communistes les ont chassés.



## Les expériences de Vagač

La région autour de Detva a toujours été pauvre. Champs dispersés sur les collines, vastes pâturages avec des troupeaux de moutons... Ján Vagač de Stará Tura se rendait souvent dans cette région. En 1787, il avait vingt-huit ans, il possédait une boucherie et achetait habituellement du bétail à Poľana. Il était bien connu des habitants, car il dormait souvent dans leurs chalets.

Il offrait généralement à l'invité une tranche de pain et un morceau de fromage de brebis. Et comme les habitants de Stará Tura avaient l'entrepreneuriat dans le sang, Ján Vagač a également commencé à faire diverses expériences avec le fromage de brebis. Il l'a séché, étalé, salé...

Après plusieurs tentatives et retraitements, il a finalement obtenu ce qu'il souhaitait. La BRYNDZA a été créée !!! La même année, il commence à transformer le fromage d'une nouvelle manière. La première entreprise Slovaque a été créée à Detva. Il faut rappeler que la production du bryndza était à l'époque très laborieuse, car tout était fait à la main. Seuls les descendants de Ján Vagač ont commencé à utiliser des moteurs électriques pour faire fonctionner les moulins.

La durée de conservation du fromage en morceaux de brebis était autrefois très courte. Selon Ján Vagač, à cette époque, la bryndza de Liptov n'avait pas la qualité requise. Il a donc essayé de trouver un moyen de prolonger la durée de conservation du fromage tout en améliorant son goût. Grâce à l'étalement de la matière première broyée sur une spatule en bois, on obtient une consistance plus fine. En ajoutant du sel, il prolongeait sa durée de vie. Il a ensuite façonné Bryndza en une masse compacte. Avec son amélioration, il a obtenu un produit solide, et huileux.

Comme il était principalement vendeur de beurre, il incluait un morceau de bryndza en guise de faveur à ses clients. Les citadins appréciaient les petites attentions et devenaient des clients réguliers. Il décide donc de se lancer dans la production de masse :

En 1787, il fonde la première manufacture de Slovaquie à Detva - la première Bryndzieň. Grâce à son travail consciencieux, il a jeté les bases de la production de Bryndzia, à laquelle se sont également consacrées les générations suivantes. Vingt ans après la création de la première bryndziarna en Slovaquie, d'autres commencent à émerger dans toute la Slovaquie. Ainsi commença une grande exportation de bryndza vers les grandes villes, et les commandes commencèrent à augmenter.

La production dans la maison de Vagač a prospéré, les ventes de fromage de brebis ont augmenté, les élevages de moutons se sont développés. Le rêve de Ján Vagač, qu'il s'était fixé dans sa jeunesse, est devenu réalité. En 1835, il s'endormit paisiblement en sachant qu'un joli travail avait été réalisé.

En 1933, la production de la maison Vagač s'étend à la fabrication de fromage d'Emmental. Il élargit la production de bryndza avec un assortiment de pains et de fromages fondus.

## Un autre bryndziarna de Stará Tura

Peu de temps après la création de la bryndziarna à Detva, d'autres ont été créées en Slovaquie. Ils ont été fondés, comme d'habitude, par des habitants entreprenants de Stará Tura (Molec, Wallo, Valovič et autres). Et la bryndza s'est progressivement répandue dans toute la monarchie. L'augmentation des ventes de bryndza s'est reflétée dans la demande accrue de fromage de brebis. L'élevage de moutons a prospéré et les conditions des bergers pauvres de Detva se sont améliorées. Le plus grand essor de la brasserie Detva a eu lieu avec le propriétaire Alexander Vagač, né en 1879. Jusqu'alors, la famille Vagač vivait alternativement à Detva et à Stará Tura, où elle revenait pendant l'hiver. Alexandre Vagač s'est installé définitivement à Detva. Il élargit la production de la boulangerie à la production de pains et de fromages. La guerre a également affecté la famille Vagač, le propriétaire de la bryndziarna enrôlé, et l'entreprise était dirigée par son épouse Antónia.

## Les bolcheviks ont fermé l'entreprise.

Après la guerre des dégâts étaient importants dans l'entreprise, mais malgré cela, la production a repris rapidement. La réputation de la fabrication de bryndza grandit et la demande pour ses produits augmenta au pays et à l'étranger. Rien qu'en 1931, ils ont exporté plus de vingt wagons de bryndza. Tant d'histoire. Il est triste de regarder la maison de Vagač, aujourd'hui, après des décennies, on peut constater la prospérité d'antan.

## Il n'y a pas de bryndza comme une bryndza

Avec le succès de bryndza, le nombre de producteurs a également augmenté. Depuis que de nombreuses personnes ont commencé à fabriquer de la bryndza également à partir de lait de vache. L'État, a dû déterminer les règles par un règlement gouvernemental de 1935. Selon celui-ci, la bryndza gastronomique, par exemple, est fabriquée à partir de lait de brebis entier et doit contenir au moins 50 % de matières grasses sur matière sèche. Ces bryndza ne pourraient être produites et mises en circulation qu'entre le 1er avril et le 31 octobre. La Liptovská bryndza est fabriquée à partir de lait entier et doit contenir 40 % de matière grasse sur matière sèche. Celle-ci pourra être mise en circulation tout au long de l'année. La bryndza d'hiver, quant à elle, doit contenir au moins 30 % de matières grasses sur matière sèche et elle est mise en circulation du 1er octobre au 15 avril.

"Majovka"... C'est la première bryndza printanière, très savoureuse et délicate. "Jasienka" - qui est le nom du type de bryndza le plus gras. Elle est produite en automne et n'est pas aussi délicate, elle a un goût plus épicé et piquant.

Cependant, l'avènement du régime communiste a entraîné une nationalisation de l'entreprise. En 1951, la production fut finalement annulée et déplacée. Une partie de la production a été transférée à Zvolenská Slatina et une autre à Zvolen, où la bryndza est encore produite aujourd'hui.

A l'occasion du 149e anniversaire de l'entreprise, le 22 mai 1936, la Commission administrative de la Chambre de commerce et d'industrie a reconnu le travail de plusieurs générations de la famille Vagač et a décerné à la fromagerie Alexander Vagač Bryndziareň de Detva le prix un "DIPLÔME DE RECONNAISSANCE ET UNE MÉDAILLE D'OR".



# Nos racines sont toujours présentes !

Je suis âgée de 77 ans. J'ai toujours été fière d'être une croisée franco-slovaque. Je tiens fermement à mes racines, c'est pourquoi j'en partage quelques lignes.

Mon grand-père paternel Peter Svelka, slovaque, est arrivé en France avec son gendre Lukas Bajzik, pour travailler dans l'agriculture. Sa femme et ses cinq enfants, dont mon père âgé de dix ans, sont venus le retrouver quelques temps plus tard, en 1920.

Puis hélas, le matin du 16 octobre 1924, Peter est mort accidentellement au travail, dans la cour de la ferme. Apollonia Hrda-Svelkova a assumé seule les charges de la famille avec ses jeunes enfants.

Adulte, Emile Svelka mon père a fait son service militaire pour la France, pays qui l'avait accueilli.

Habitant à Villeneuve les Sablons dans l'Oise, il a fait la connaissance de ma mère Marcelle Dourain. Ils se sont mariés et ont eu trois enfants. Claude, un garçon, ma sœur Ginette et moi.

J'ai toujours ressenti intérieurement, une part d'âme slave et les récits de grand-mère sur son passé en Slovaquie, ouvraient en moi une curiosité sur ce pays que je n'aurais jamais imaginé à cette époque, pouvoir visiter un jour.

Par chance, en 1985, avec mon mari, je suis allée sur la terre de mes ancêtres, là où mon père était né. Je ressens encore cette émotion incommensurable qui m'a envahie ce jour et à cet endroit là.

Mal armée et sans connaissance de la langue, si ce n'est deux ou trois mots, je n'ai pas eu la joie, « dommage », de trouver d'éventuelles familles sur place, bien qu'il y en eût assurément. Ma mère étant française, nous n'avons pas appris la langue slovaque...

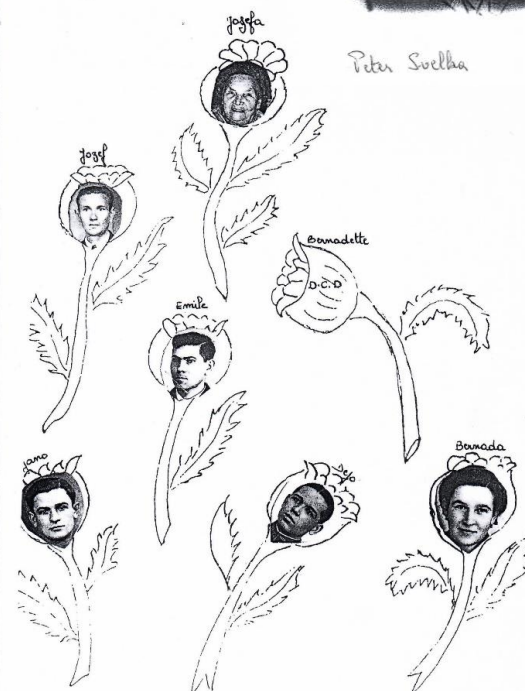
J'y suis retournée quelques fois, y compris avec ma sœur et de la famille, toujours avec le même plaisir immense et la sensation intense de me sentir en terre proche, bien que lointaine. C'est un ressenti qui ne s'explique pas mais qui est très puissant.

J'espère si possible, y retourner encore car le voyage dans ce pays me fait du bien à l'âme et au cœur. C'est un très joli pays à découvrir...

Annick Svelka-Duchâteau



Peter Svelka



## Opis rodného kraja

„Parce, pater, virgis, iam numquam carmina dicam...“\*

Vergilius

Z tých polí šírych, čo už ležia ladom,  
plod času tuhol, vrel, až stiekol vodopádom;  
do žíl sa rozlial, tepny nabubreli:  
za mňa ten pot, kŕč a pocel vrelý,  
za moje šťastie, mojich dvadsať rokov,  
za nemoc, hrozné sny a príval tokov,  
za zlato úst a toľké živé kvety  
a v nich je mladosť jeho, jeho deti,  
neznáme sny a prvé vánky,  
najmenšia zbraň i ťažké ocelové tanky.

Je Tvojich rokov dlhá brázda,  
či sen to abo život azda?

Zo srdca úder stieraš, bôľom píšeš,  
do svojich listov vkladáš vôňu trávy  
a hnedú farbu polí, pooraných plání,  
var' preto ešte žiješ a si zdravý,  
ach, ži mi, ži a ostaň s nami  
i s láskou svojou, so srdcom i snami.

10. apríla 1942  
Archív J. B.

# LA MEDAILLE D'OR D'EVA SPENDEL

La veille de ses 17 ans, Eva SPENDEL obtient la médaille d'or de GRS (Gymnastique Rythmique & Sportive) dans la catégorie Nationale C 16-17 ans lors des championnats de France qui ont eu lieu le 14 janvier 2024 à Boulogne-sur-Mer. En apparence, rien ne la destinait à cette éclatante victoire. Pas de sportifs ou même d'artistes professionnels dans sa famille. Son père, Laurent SPENDEL est ingénieur. A noter cependant qu'il court régulièrement le demi-marathon. C'est qu'il partage avec son propre père, Michel SPENDEL, une volonté d'acier et un grand sens de la persévérance. Mais ces dispositions dont Eva a manifestement hérité, suffisent-elles à expliquer sa réussite au bout de dix ans de pratique et de quatre à cinq ans de compétitions ?

Il faut se replonger dans l'histoire de la famille SPENDEL pour entrevoir les multiples influences qui ont conduit Eva sur le podium. Son arrière-grand-père, Joseph SPENDEL, quitte sa Tchéco-slovaquie natale dans les années trente pour venir travailler en France. A l'époque, l'hexagone manque de bras notamment dans les mines et les champs. C'est pourquoi une large campagne de communication est déployée dans les pays de l'Est pour inciter leurs ressortissants à s'expatrier en France. Mais ceux qui se décident à partir ainsi, sont clairement les plus téméraires et les plus ambitieux. A la veille de la seconde Guerre Mondiale, Joseph épouse une jeune fille originaire d'Auvergne, région française également connue pour produire de bons travailleurs et d'habiles gestionnaires.

Leur fils, Michel, même s'il n'a pas pu pousser ses études au-delà du BST, ne dément pas ses origines. Il se montre particulièrement bûcheur. Parfois en équipe de nuit, il travaille d'abord avec son père à la SNECMA, célèbre entreprise actuellement appelée SAFRAN qui est spécialisée dans la fabrication de moteurs d'avion. Puis, il passe le concours pour entrer à l'éducation nationale. Il fera finalement l'essentiel de sa carrière comme technicien 1<sup>ère</sup> classe au CNRS d'abord au siège à Bellevue, puis à la faculté de Jussieu au sein d'une équipe de chercheurs en physique des solides. Les scientifiques qui lui confient la mise en œuvre de leurs expérimentations, apprécient notamment son extrême minutie.

C'est dans un camp de jeunesse à Saint-Raphaël que Michel rencontre Jacqueline, sa future femme, qui n'a alors que 18 ans et travaille à la Mairie du Vème arrondissement de Paris dans le cadre de son cursus pour devenir assistante sociale. Cependant, très vite, Michel doit partir faire la guerre d'Algérie. Il la passera dans l'Armée de l'Air à évacuer les blessés en hélicoptère, période éprouvante s'il en fut. A son retour, Michel et Jacqueline se marient. Leur fils unique, Laurent, naîtra un peu plus tard. Encouragé par son oncle maternel qui est professeur de mathématique et de physique, Laurent fait les classes préparatoires en internat et choisit finalement l'Ecole d'Ingénieurs de Cherbourg pour décrocher son diplôme. Il travaille depuis quinze ans au Bureau Veritas.<sup>1</sup>



Eva est l'aînée des deux filles que Laurent a eues avec son épouse, Maria, originaire du Portugal, ingénieure de l'environnement, actuellement cheffe du service Développement durable à la Métropole du Grand Paris. Toutes les générations habitent sous le même toit à Issy-les-Moulineaux dans une grande bâtisse indépendante, même si leurs logements sont séparés. Cela a permis à la mère d'Eva de reprendre son travail très rapidement après son accouchement. Car, en journée, c'étaient les parents de Laurent qui, alternativement avec les parents de Maria, s'occupaient d'Eva jusqu'à son entrée en maternelle. Eva est ainsi devenue très proche de son grand-père, Michel, qu'elle appelle affectueusement « Titi ». Plus petite, elle disait souvent: «Titi va être content» lorsqu'elle avait bien travaillé en classe. Elle lui confiait ses soucis d'écolière et aussi de grande sœur après la naissance de Valentina qu'elle aime aider.



Eva et Michel Spendel

Dès lors, on comprend à quel point la « longue maladie » de son grand-père fut un événement particulièrement marquant pour Eva comme d'ailleurs pour toute la famille. Le décès de Michel SPENDEL le 5 septembre 2022 déstabilise Eva. Mais elle se rappelle comment le kinésithérapeute parvenait à soulager son grand-père très affaibli. Eva décide alors de choisir un cabinet de kinésithérapie pour faire le stage prévu par sa formation sport études. Cette expérience lui a beaucoup plu et elle envisage à présent une carrière dans le para médical, alliant ainsi la réussite scolaire à une fibre humanitaire. Eva ne souhaite pas pour autant abandonner la GRS. Elle y fait partie d'une équipe de cinq jeunes filles à laquelle elle est très attachée. Elle vient de réussir le concours et est à présent membre du jury. Alors qu'Eva termine à peine sa seconde au Lycée Claude Bernard à Paris XVIème, une vie passionnante l'attend qui prolongera celles de la lignée des SPENDEL, fructifiant les qualités et les efforts de ses aïeux qui, à n'en pas douter, veillent sur elle.

Hélène ROLNIK  
17 mars 2024

P.-S. : La famille SPENDEL, membre de l'Association Amitié franco-slovaque depuis 2004, tient à remercier Madame MANAK pour les recherches qu'elle a menées en Slovaquie et qui ont permis de retrouver les descendants de la sœur de Joseph, l'arrière-grand-père d'Eva. Grâce aux traductions de Denise KUSALIK, les liens sont régulièrement entretenus avec ces cousins. Notamment Julius



**Slovenská technická univerzita v Bratislave**  
**Fakulta chemickej a potravinárskej technológie**

**Zimný semester 2023/2024**

*Bc. Lukáš Lukča*



Zimný semester 2023/2024 inžinierskeho štúdia na Fakulte chemickej a potravinárskej technológie v Bratislave hodnotím veľmi pozitívne. Mojmým zameraním je kybernetika v študijnom programe Automatizácia a informatizácia v chémii a potravinárstve.

Oproti iným semestrom na fakulte, bol tento semester veľmi zaujímavý a obohacujúci. Tým nechcem naznačiť, že ostatné semestre neboli zaujímavé, ale posledný semester priniesol ešte viac poznatkov, ktoré môžem využiť neskôr v pracovnom živote po ukončení školy.

Z hľadiska dosiahnutých výsledkov musím byť maximálne spokojný. Okrem jedného predmetu, ktorý som ukončil známku B, som všetky zvyšné zvládol na známku A. Na základe dosiahnutých výsledkov by si niekto mohol povedať, že mám za sebou pomerne ľahký semester, avšak opak je pravdou. Zo začiatku až do polovice semestra sa mi javil zimný semester ako naozaj pohodový a jednoduchý semester. Častokrát som si hovoril, že posledný rok na škole už nemôže byť taký náročný. Moje podcenenie z prvej polovice semestra sa mi takmer vypomstilo na zápočtoch, skúške a záverečných projektoch. V správny čas som sa, však zobudil a začal poriadne pracovať na tom, aby bol pre mňa semester úspešný.

Počas semestra sme absolvovali, spolu so spolužiakmi, v rámci predmetu *Projekt riadenia procesov* stáž v rafinérii ORLEN UNIPETROL RPA Litvínov. Stáž trvala tri dni. Prvý deň sme boli oboznámený s pravidlami, ktoré musíme dodržiavať v petrochemickej rafinérii, následne sme sa presunuli do simulačného strediska. Na simulátore sme vykonávali prácu operátorov, ktorí riadia výmenníky tepla a destilačné kolóny. Nebolo vôbec jednoduché zistiť optimálne nastavenie, tak aby nedošlo k prerogulovaniu a následným alarmom, ktoré sa spúšťali vždy, ak sme sa dostali do nebezpečnej zóny, či už vysokou teplotou v kolóne alebo vysokou hladinou kvapaliny v zásobníku. Počas druhého a tretieho dňa sme absolvovali na cvičných jednotkách nábeh kolóny a riadenie zásobníkov v priestoroch rafinérie. Všetky tieto úkony sme vykonávali pod dohľadom, našich lektorov, aby nedošlo k chybám, ktoré by mohli ohroziť životy ľudí v rafinérii. Po absolvovaní stáže sme na fakulte prezentovali poznatky, ktoré sme získali počas stáže. Osobne hodnotím tento predmet, ako najviac zaujímavý a obohacujúci, pretože sme mali možnosť vyskúšať si pôsobenie v prevádzke a nie len teoreticky prebrať učivo v škole.



- Stáž v rafinérii ORLEN UNIPETROL RPA Litvínov

Zaujali ma aj ďalšie predmety semestra, ako napríklad *Programovanie webových aplikácií*. Na predmete sme sa naučili naprogramovať webovú stránku s využitím frameworku Laravel. Mojou témou na záverečnom projekte bola *Registrácia spotreby kávy*. Tento predmet úzko súvisí s mojou diplomovou prácou, ktorou plánujem ukončiť štúdium v nasledujúcom zimnom semestri.

Predmet *Dávkové spracovanie údajov* bol zaujímavý z pohľadu spracovania veľkého množstva dát a následnej analýzy. Jedná sa o pomerne náročný predmet, ktorý si vyžadoval dávku logického myslenia, pri spracovaní dát.

Za zmienku stojí aj predmet *Pokročilé metódy strojového učenia*, kde sme sa snažili pochopiť a následne vypracovať projekt s využitím neuronových sietí. Umelá inteligencia hrá veľmi dôležitú úlohu v životoch ľudí, preto by som označil predmet za pokrokový.

Tak ako väčšina študentov, aj ja som mal predmet, ktorý som príliš neobľuboval. V mojom prípade sa jedná o predmet *Teória automatického riadenia III*. Na pochopenie náročný, avšak v praxi využiteľný predmet. Študenti môžu nadobudnuté poznatky z tohto predmetu využiť pri návrhu optimálneho vykurovania budov, alebo dokázať účinne riadiť zariadenia v chemickom priemysle.

*Projektové softvérové systémy* bol predmet, ktorý hodnotím kladne, keďže sme sa naučili pracovať v prostredí GITHUB, ide o verzionovací systém, ktorý sa používa skoro v každej softvérovej firme.

Zimný semester 2023/2024 bol iný aj v tom, že záverečné hodnotenia sme získavali prevažne z vykonaných projektov. Absolvovali sme len jednu klasickú skúšku. Všetky ostatné predmety prebehli formou obhajoby projektov. Takýto formát sa mi páčil oveľa viac, keďže aj vo firmách sa väčšinou budeme stretávať s podobnou formou, kde na konci týždňa alebo mesiaca budeme prezentovať aké výsledky sme dosiahli za dané obdobie.

Počas semestra som sa mohol plne sústrediť na štúdium a vypracovávanie projektov aj vďaka nadácii “Christiane et Vlado Tabačík”. Som veľmi vďačný za finančnú pomoc, ktorú mi poskytujú už tretí rok štúdia na fakulte.





Chers amis, chers lecteurs !  
Notre bulletin « SPRAVODAJ » vous est parvenu par hasard ou parce que nous disposons de votre adresse.

Consacrez un peu de temps à sa lecture pour vous faire une idée de la vie et des activités de notre association. Celle-ci est composée de personnes diverses : Slovaques, Français, etc.

Si vous êtes intéressés par notre pays et par sa culture, vous serez toujours les bienvenus au sein de notre association.

Notre journal publie des articles en langue française rédigés par des bénévoles. Nous vous remercions par avance de votre participation éventuelle à ces activités d'écriture.

## « Spravodaj » est publié avec le concours du Bureau des Slovaques vivant à l'Étranger de la République Slovaque

*L'association a pour but d'établir des relations entre les Slovaques vivant en France, d'une part et avec les Français qui veulent tisser des liens d'amitié avec la Slovaquie et son peuple, d'autre part.*

*Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour élargir ces contacts.*

*En l'absence d'un office de tourisme, nous adressons aussi de la documentation touristique contre un carnet de timbres postaux. Nous pouvons donner, par ailleurs, des renseignements aux personnes intéressées par un voyage individuel ou en groupe.*

*Nous proposons également un cours de base de langue slovaque par correspondance, la traduction de textes, le service d'interprètes, des échanges entre jeunes ou entre des troupes folkloriques, des expositions sur l'art et la culture slovaque, diverses informations sur la Slovaquie ainsi que notre bulletin « SPRAVODAJ ».*

\*\*\*\*\*

«SPRAVODAJ» Časopis - Bulletin  
"SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA" - d'ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE

**ADRESSE: ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE.  
7, AVENUE JEAN MOULIN esc A BP12 93200 SAINT DENIS (F)  
Tel. : 07 50 41 35 16  
Courriel : [franco-slovaque@laposte.net](mailto:franco-slovaque@laposte.net)  
web : [www.amitié-franco-slovaque.eu](http://www.amitié-franco-slovaque.eu)**

\*\*\*\*\*

**REDACTION:** Edith Manák, Daniela Zelenáková Gala, Anna Petit-Poncova, Marine & Tatiana Gorner, Zuzka Almašćiova, Kamas Daniela, Zuzana Pavelcová, Viera d'Agostino, Kristinka Rakic, J.P.Noel, Claude Giragossossian, Jana Carre, Amina Renaud, Denisa Chaix-Bláhová, Héléne Rolnik, Katarina Chapuis, Maria Kvetanová-Laur

\*\*\*\*\*

La parution dans ce bulletin des articles, informations, lettres ou extraits de correspondance n'engage en aucun cas la responsabilité du directeur de cette publication, mais seulement celle de leurs auteurs respectifs.

**Šéfredaktor « SPRAVODAJ »-a v žiadnom prípade nenesie zodpovednosť za obsah článkov, informácií, listov, výťahov z korešpondencie. Zodpovednosť nesie len a len autor príslušného príspevku.**

Te l : 0750413516 , courriel : [Franco-slovaque@laposte.net](mailto:Franco-slovaque@laposte.net)

COTISATION POUR L'ANNÉE 2024 ČLENSKÉ ZA ROK 2024  
PRIHLÁŠKA DO SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA  
ADHESION à L'ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO-SLOVAQUE  
7 Ave Jean Moulin esc A. 93200 SAINT DENIS  
Te l : 0750413516 , courriel : [Franco-slovaque@laposte.net](mailto:Franco-slovaque@laposte.net)  
BNP PARIBAS IBAN : FR76 3000 4021 0400 0100 4202 704

Mom-Prénom / Krstné meno:.....Nom / /Meno:.....  
Adresse /  
Adresa:.....  
Code postal / Poštový kód :.....Ville / Mesto:.....  
Tél.:.....courriel:.....  
.....  
Cotisation .....20€.....  
Conjoint(e).....10€.....  
Enfant(s) (x).....10€.....  
Étudiant(e).....10€.....  
Membre bienfaiteur (ice) >.....50€.....  
Chèque n° / Číslo šeku:.....Total:.....Le .....